

86. ат-тәриқ

Сүра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
86:1:1	والسّماء	ўа-с-самā'и	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Слитная частица выражения клятвы; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
86:1:2	والطّارق	ўа-т-тәриқ ^и	← [طَرَقَ] стучать; ударять, бить; прокладывать дорогу; идти ночью → приходящий, посещающий ночью; бьющий, поражающий	Слитный соединительный союз; действительное причастие, м. р., ед. ч., род. п.
86:2:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; вопросительное местоимение
86:2:2	أدریک	'адрā-ка	← [أَدْرَى] знать, ведать → IV давать знать; осведомлять	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
86:2:3	ما	мā		Вопросительное местоимение
86:2:4	الطّارق	т-тәриқ ^у	← [طَرَقَ] стучать; ударять, бить; прокладывать дорогу; идти ночью → приходящий, посещающий ночью; бьющий, поражающий	Действительное причастие, м. р., ед. ч., им. п.
86:3:1	النجم	^а н-наджму	← [نَجْمَ] возникать, появляться, обнаруживаться; вытекать, проистекать; вырастать → звезда; всякое растение, не имеющее ствола	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
86:3:2	الثّاقب	с-сāқиб ^у	← [ثَقَّبَ] сделать в чём-либо дыру; продырявливать, пробивать, протыкать, пронзать → ярко блестящий, сияющий; пронзающий	Действительное причастие, м. р., ед. ч., им. п.
86:4:1	إن	'ин		Частица отрицания
86:4:2	كل	куллу	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., им. п.
86:4:3	نفس	нафсин	← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسًا] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
86:4:4	لما	ламмā		Частица отрицания
86:4:5	عليها	'алай-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
86:4:6	حافظ	хāфиз ^у	← [حَفِظَ] беречь, хранить; соблюдать; заботиться; защищать → сохраняющий, соблюдающий; защищающий; наблюдающий	Действительное причастие в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
86:5:1	فلينظر	фа-л-йанзури	= [نَظَرَ] взирать, смотреть, наблюдать; созерцать; обращать внимание; рассматривать; вникать; раздумывать, размышлять	Слитная причинно-следственная частица; частица приказа при глаголе в усеч. наклонении; глагол, несовершенное время,

				усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
86:5:2	الإنسن	л-'инсāну	← [أَينس] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
86:5:3	مم	ми-мма		Предлог; относительное местоимение
86:5:4	خلق	хулиқ ^a	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
86:6:1	خلق	хулиқа	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
86:6:2	من	мин		Предлог
86:6:3	ماء	мā'ин	← [مَاءَ] добывать, доставать воду → вода; колодец; жидкость (сперма)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
86:6:4	دافق	дāфиқ ^{ин}	← [دَفَقَ] знать, ведать → льющийся, разливающийся, изливающийся	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
86:7:1	يخرج	йахруджу	= [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
86:7:2	من	мин		Предлог
86:7:3	بين	байни	← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Имя существительное, м. р., род. п.
86:7:4	الصلب	с-сулби	← [صَلَبَ] быть жёстким, твёрдым, прочным, крепким и [صَلَبَ] распинать (из персидского) → хребет, позвоночник	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
86:7:5	والترائب	ўа-т-тарā'иб ^н	← [أَثْرَبَ] быть пыльным; запылиться; стать бедным → ключица; верхняя часть груди; ребро	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
86:8:1	إنه	'инна-хū		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
86:8:2	على	'алā		Предлог
86:8:3	رجعه	радж'и-хй	← [رَجَعَ] возвращаться, идти назад; возвращать, забирать обратно; обращаться → возвращение, возврат	Имя действия, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
86:8:4	لِقادر	ла-қāдир ^{ун}	← [قَدَرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготовливать; мерить → способный, могущий	Слитная частица усиления и подтверждения; действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
86:9:1	يوم	йаўма	← [يَوْمَ] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
86:9:2	تبلى	тублā	= [بَلَى] пробовать; испытывать; подвергать испытанию	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
86:9:3	السرائر	с-сарā'ир ^у	← [سَرَّاءَ] радовать, веселить, делать счастливым → тайная	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.

			мысль, помысел	
86:10:1	فَمَا	фа-мā		Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
86:10:2	لَهُ	ла-хū		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
86:10:3	مِنْ	мин		Предлог
86:10:4	قُوَّةٌ	қуўўатин	← [قُوِي] быть мощным, сильным → сила, мощь, могущество	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
86:10:5	وَلَا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
86:10:6	نَاصِرٌ	нāсир ^{ин}	← [نَاصِرٌ] помогать, оказывать помощь; даровать, давать; защищать, избавлять → помогающий; доставляющий победу, защищающий; помощник, защитник	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
86:11:1	وَالسَّمَاءِ	ўа-с-самā'и	← [سَمَاءٌ] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Слитная частица выражения клятвы; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
86:11:2	ذَاتِ	зāти	= имеющий, обладающий, употребляется с последующим дополнением в род. п. и переводится соответственно его значению	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
86:11:3	الرَّجْعِ	р-радж ^{ин}	← [رَجَعٌ] возвращаться, идти назад; возвращать, забирать обратно; обращаться → возвращение, возврат	Имя действия, м. р., род. п.
86:12:1	وَالْأَرْضِ	ўа-л-'арди	← [أَرْضٌ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
86:12:2	ذَاتِ	зāти	= имеющий, обладающий, употребляется с последующим дополнением в род. п. и переводится соответственно его значению	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
86:12:3	الصَّدَعِ	с-сад ^{ин}	← [صَدَعٌ] раскалывать, рассекать; разделять, рассеивать; достигать, исполнять → раскалывание, разделение; трещина; щель; осколок	Имя действия, м. р., род. п.
86:13:1	إِنَّهُ	'инна-хū		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
86:13:2	لِقَوْلٍ	ла-қаўлун	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, речение, речь; мнение	Слитная частица усиления и подтверждения; имя действия в неопределенном состоянии, м. р., им. п.
86:13:3	فَصَلِّ	фасл ^{ин}	← [فَصَلَ] отделить что-либо от другого; разделить, поделить между кем-либо → приступить, выступить, рассудить → отделение, разделение; различие,	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.

			судебные решения, приговор	
86:14:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
86:14:2	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
86:14:3	بالهزل	би-л-хазл ^н	← [هَزَلَ] шутить, подшучивать; быть худым → подшучивание; шутка	Слитный предлог; имя действия, м. р., род. п.
86:15:1	إنهم	’инна-хум		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
86:15:2	يكيدون	йакй̄д̄уна	= [كَادَ] (и) обманывать, перехитрить; строить козни, замышлять плохое; досаждать, раздражать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
86:15:3	كيدا	кайда ^н	← [كَادَ] (и) обманывать, перехитрить; строить козни, замышлять плохое; досаждать, раздражать → обман; козни; причинение вреда; хитрость	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
86:16:1	وأكيد	ўа-’акй̄ду	= [كَادَ] (и) обманывать, перехитрить; строить козни, замышлять плохое; досаждать, раздражать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.
86:16:2	كيدا	кайда ^н	← [كَادَ] (и) обманывать, перехитрить; строить козни, замышлять плохое; досаждать, раздражать → обман; козни; причинение вреда; хитрость	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
86:17:1	فمهل	фа-маххили	← [مَهَلَ] быть медлительным; действовать медленно; не спешить → II давать время, отсрочку	Слитная причинно- следственная частица; глагол (II порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
86:17:2	الكافرين	л-кāфирйна	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодарений, неблагодарный, непризнательный; неверующий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
86:17:3	أمهلهم	’амхил-хум	← [مَهَلَ] быть медлительным; действовать медленно; не спешить → IV давать время, отсрочку; медлить, откладывать	Глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
86:17:4	رويدا	руўайда ^н	← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → тихо, тихонько	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.